



3.10.2024

Tid	3.10.2024 kl. 15.00–17.03	
Plats	Helsingfors stadshus, Terrasskabinettet / elektroniskt sammanträde Norra Esplanaden 11–13	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn	nationalspråksnämndens ordförande
	Bergman, Simon Högdal, May Lähteenmäki, Hanna Sasi, Kimmo, anlände kl. 15.10, borta: 29 §	
Ersättare	Horsma, Joakim, anlände kl. 15.03, borta: 29 § Lundgren, Frank, anlände kl. 15.10, borta: 29 §	
Övriga	Gunnelius, Tua Peltonen, Antti Munkberg, Tove Klawér-Kallio, Sofie Almqvist, Casper Cantell, Timo Larkka, Laura	övertranslator chef för förvaltningsförfarande stf. förvaltnings- och tillsynschef specialplanerare kommunikationsexpert utvärderingschef specialplanerare
Ordförande	Björn Månsson	nationalspråksnämndens ordförande 29–34§
Föredragande	Tove Munkberg Antti Peltonen	stf. förvaltnings- och tillsynschef 30–32§ chef för förvaltningsförfarande 33–34 §
Protokollföreläsare	Tua Gunnelius	övertranslator 29–34§



3.10.2024

Kokousaika	3.10.2024 klo 15.00–17.03	
Kokouspaikka	Kaupungintalo, Terassikabinetti / sähköinen kokous Pohjoisesplanadi 11–13	
Läsnä		
Jäsenet	Månsson, Björn	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja
	Bergman, Simon Högdal, May Lähteenmäki, Hanna Sasi, Kimmo, saapui klo 15.10, poissa: 29 §	
Varajäsenet	Horsma, Joakim, saapui klo 15.03, poissa: 29 § Lundgren, Frank, saapui klo 15.10, poissa: 29 §	
Muut	Gunnelius, Tua Peltonen, Antti Munkberg, Tove Klawér-Kallio, Sofie Almqvist, Casper Cantell, Timo Larkka, Laura	ylikielenkääntäjä hallintomenettelypäällikkö vs. hallinto- ja valvontapäällikkö erityissuunnittelija viestintäasiantuntija arviointipäällikkö erityissuunnittelija
Puheenjohtaja	Björn Månsson	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja 29–34 §
Esittelijä	Tove Munkberg Antti Peltonen	vs. hallinto- ja valvontapäällikkö 30–32 § hallintomenettelypäällikkö 33–34 §
Pöytäkirjanpitäjä	Tua Gunnelius	ylikielenkääntäjä 29–34 §



3.10.2024

- § Ärende
Asia
- 29 Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare
Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta
- 30 Revisionsnämndens utvärderingsobjekt: Tillgången till socialtjänster på svenska
Tarkastuslautakunnan arviointikohde: Sosiaalipalvelujen saatavuus ruotsin kielellä
- 31 Riksdagens justitieombudsmans avgörande om svenska tjänster vid polikliniken för personer med utvecklingsstörning
Eduskunnan oikeusasiamiehen ratkaisu kehitysvammapoliklinikan ruotsinkielisistä palveluista
- 32 Ett brev från de tvåspråkiga välfärdsområdena och Helsingfors stad till Social och hälsovårdsministeriet och Institutet för hälsa och välfärd om möjligheter att likvärdigt få material och information på båda nationalspråken
Kaksikielisten hyvinvointialueiden ja Helsingin kaupungin kirje Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriölle ja Terveystieteiden ja hyvinvoinnin laitokselle mahdollisuudesta saada materiaalia ja tietoa yhdenvertaisesti molemmilla kansalliskielillä
- 33 Remissdebatt om förnyande av modellen för en språkplan
Lähetekeskustelu kielisuunnitelman mallin uudistamisesta
- 34 Nationalspråksnämndens sammanträden 2025
Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2025



3.10.2024

§ 29

Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare

Beslut

Nationalspråksnämnden konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade nationalspråksnämnden välja Simon Bergman och Hanna Lähteenmäki enhälligt till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden beslutar konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutar nationalspråksnämnden välja Kimmo Sasi och Kristiina Michelsson till protokolljusterare.

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.10.2024

§ 30

Revisionsnämndens utvärderingsobjekt: Tillgången till socialtjänster på svenska

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Vid sammanträdet presenterade Timo Cantell, utvärderingschef vid revisionsverket, för utvärderingen av tillgången till socialtjänster på svenska med tyngdpunkt på servicen för barnfamiljer.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med beslutsförslaget.

Föredragandes motiveringar

Revisionskontoret är en enhet för extern granskning som lyder under stadsfullmäktige och revisionsnämnden. Revisionsnämnden organiserar granskningen samt utvärderingen av stadens förvaltning och ekonomi i enlighet med 14 kap. i kommunallagen. Revisionskontoret bistår revisionsnämnden i bedömningen av huruvida de mål som fullmäktige har satt upp har uppnåtts samt om verksamheten drivs på ett resultatgivande och ändamålsenligt sätt.

Revisionsnämnden godkände den 14 maj utvärderingsplanen 2024. Ett av utvärderingsteman i planen är tillgången till socialtjänster på svenska. Bakgrunden till detta är ett ämnesförslag från fullmäktige särskilt i anknytning till barnfamiljer. Temat är utifrån den inledande utredningen avgränsat till de svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänsterna för barnfamiljer, eftersom socialtjänster och hälsovårdstjänster ofta är kopplade till varandra.

Vid sammanträdet berättar utvärderingschef Timo Cantell vid revisionskontoret om revisionsnämndens utvärderingsplan 2024 på ett allmänt plan och i synnerhet ur minoritetsspråkens synvinkel samt om utvärderingsobjektets bakgrund och status.

Föredragande

stf. förvaltnings- och tillsynschef
Tove Munkberg

Uppllysningar

Sofie Klawér-Kallio, specialplanerare, telefon: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.10.2024

§ 31

Riksdagens justitieombudsmans avgörande om svenska tjänster vid polikliniken för personer med utvecklingsstörning

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Vid sammanträdet presenterade ställföreträdande förvaltnings- och tillsynschef Tove Munkberg det avgörande som riksdagens justitieombudsman har gett i fråga om ett klagomål om ordnandet av svenska tjänster vid Helsingfors stads poliklinik för personer med utvecklingsstörning.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med beslutsförslaget.

Föredragandes motiveringar

Riksdagens justitieombudsman har vid årsskiftet 2022–2023 mottagit ett klagomål om ordnandet av svenska tjänster vid Helsingfors stads poliklinik för personer med utvecklingsstörning. Justitieombudsmannen har efter utredningen av ärendet gett ett avgörande 19 juni 2024.

Riksdagens justitieombudsman ber Helsingfors stad att i fortsättningen i samband med planeringen och genomförandet av verksamheten beakta de motiveringar som lagts fram i utredningen. Det anonymiserade beslutet har delgetts Västra Nylands välfärdsområde och Helsingfors stads nationalspråksnämnd.

Justitieombudsmannens avgörande finns som bilaga 1.

Föredragande

stf. förvaltnings- och tillsynschef
Tove Munkberg

Upplysningar

Sofie Klawér-Kallio, specialplanerare, telefon: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi

Bilagor

- 1 Riksdagens justitieombudsmans avgörande 19.6.2024, EOAK/3022/2023

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.10.2024

§ 32

Ett brev från de tvåspråkiga välfärdsområdena och Helsingfors stad till Social- och hälsovårdsministeriet och Institutet för hälsa och välfärd om möjligheter att likvärdigt få material och information på båda nationalspråken

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts

Behandling

Vid sammanträdet presenterade ställföreträdande förvaltnings- och tillsynschef Tove Munkberg det brev som de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen har skickat till Social- och hälsovårdsministeriet och Institutet för hälsa och välfärd.

Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden beslutar anteckna den information som förelagts.

Föredragandens motiveringar

De tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen har den 19 juni 2024 sänt ett brev till Social- och hälsovårdsministeriet och Institutet för hälsa och välfärd.

I brevet betonas vikten av tillgång till material och information på båda nationalspråken för att trygga både den finskspråkiga och den svenskspråkiga befolkningens rätt till information.

Brevet finns som bilaga 2.

Föredragande

stf. förvaltnings- och tillsynschef
Tove Munkberg

Upplysningar

Sofie Klawér-Kallio, specialplanerare, telefon: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi

Bilagor

- 2 Kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän kirje sosiaali- ja terveystieteiden ja Terveyden- ja hyvinvoinnin laitokselle

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.10.2024

§33

Remissdebatt om förnyande av modellen för en språkplan

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Chefen för förvaltningsförfarande Antti Peltonen presenterade ärendet. Nationalspråksnämnden önskade få in respons om modellen av sektorerna och att sektorerna skulle ha flexibla möjligheter i uppdateringen.

Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden beslutar föra och anteckna remissdebatten om modellen för en språkplan.

Föredragandens motiveringar

Stadsstyrelsen beslutade 24.2.2020 (133 §) vid behandlingen av tvåspråkighetskommitténs rapport att det för varje sektor och affärsverk ska utarbetas en språkplan som svarar mot verksamhetens behov i syfte att trygga språktjänsterna och säkerställa att personalen har tillräckliga språkkunskaper.

Tvåspråkighetskommittén godkände en modell för en språkplan (bilaga 1), som organisationsenheterna har använt då de utarbetat sina språkplaner.

Modellen för en språkplan behöver eventuellt förnyas inför den framtida uppdateringen av språkplanerna. Nämnden kan föra remissdebatt om ändringar som eventuellt kan tas med i modellen.

Föredragande

chef för förvaltningsförfarande
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, chef för förvaltningsförfarande, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Bilagor

3 Mall för språkplan 2020

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.10.2024

§ 34

Nationalspråksnämndens sammanträden år 2025

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade hålla sina sammanträden på stadshuset år 2025 enligt följande:

23.1.2025

13.2.2025

13.3.2025

Behandling

Nationalspråksnämnden beslutade om sina sammanträden i enlighet med beslutet.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Föredragandens motiveringar

Enligt 29 kap. 2 § i Helsingfors stads förvaltningsstadga sammanträder andra organ än stadsfullmäktige vid de tidpunkter som de beslutat och dessutom på kallelse av ordföranden. Organets ordförande kan med anledning av ett litet antal ärenden eller en annan särskild orsak inställa ett sammanträde eller ändra tidpunkten för sammanträdet under den fastslagna dagen för sammanträdet.

I enlighet med 140 § i kommunallagen (410/2015) ska protokoll från nämnden med tillhörande anvisningar om hur man begär omprövning eller besväransvisning efter justeringen hållas tillgängliga i det allmänna datanätet, om inte något annat följer av sekretessbestämmelserna.

Föredragande

chef för förvaltningsförfarande
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, chef för förvaltningsförfarande, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.10.2024

§ 29

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kansalliskielilautakunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Simon Bergmanin ja Hanna Lähteenmäen.

Päätösehdotus

Kansalliskielilautakunta päättää todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kansalliskielilautakunta päättää valita pöytäkirjantarkastajiksi Kimmo Sasin ja Kristiina Michelssonin.

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.10.2024

§ 30

Tarkastuslautakunnan arviointikohde: Sosiaalipalvelujen saatavuus ruotsin kielellä

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Tarkastusviraston arviointipäällikkö Timo Cantell esitteli kokouksessa arviointia ruotsinkielisten sosiaalipalvelujen saatavuudesta, painopisteenä erityisesti palvelut lapsiperheille.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Tarkastusvirasto toimii kaupunginvaltuuston ja tarkastuslautakunnan alaisena ulkoisen valvonnan yksikkönä Helsingin kaupungille. Tarkastuslautakunta järjestää kaupungin hallinnon ja talouden tarkastuksen sekä arvioinnin kuntalain 14 luvun mukaisesti. Tarkastusvirasto arvioi tarkastuslautakunnan apuna Helsingin kaupunginvaltuuston asettamien tavoitteiden toteutumista ja toiminnan tuloksellista ja tarkoituksenmukaista järjestämistä.

Tarkastuslautakunta hyväksyi 14.5. arviointisuunnitelman 2024. Yhtenä arviointiaiheena suunnitelmassa on sosiaalipalvelujen saatavuus ruotsin kielellä. Taustalla on valtuustolta tullut aihe-ehdotus erityisesti lapsiperheisiin liittyen. Teemaksi on alkuselityksen perusteella rajattu ruotsinkieliset sosiaali- ja terveystalvelut lapsiperheille, koska sosiaalipalvelut ja terveystalvelut usein kytkeytyvät toisiinsa.

Arviointipäällikkö Timo Cantell tarkastusvirastosta kertoo kokouksessa tarkastuslautakunnan arviointisuunnitelmasta 2024 yleisesti ja erityisesti vähemmistökielen näkökulmasta sekä arviointikohteen taustoista ja tilanteesta.

Esittelijä

vs. hallinto- ja valvontapäällikkö
Tove Munkberg

Lisätiedot

Sofie Klawér-Kallio, erityissuunnittelija, puhelin: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.10.2024

§ 31

Eduskunnan oikeusasiamiehen ratkaisu kehitysvammapoliklinikan ruotsinkielisistä palveluista

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Vs. hallinto- ja valvontapäällikkö Tove Munkberg esitteli kokouksessa eduskunnan oikeusasiamiehen ratkaisua Helsingin kaupungin kehitysvammapoliklinikan ruotsinkielisten palveluiden järjestämisestä tehtyyn kanteluun.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Eduskunnan oikeusasiamies on vastaanottanut kantelun Helsingin kaupungin kehitysvammapoliklinikan ruotsinkielisten palveluiden järjestämisestä vuodenvaihteessa 2022–2023. Oikeusasiamies on asian arvioinnin jälkeen antanut ratkaisun 19.6.2024.

Ratkaisussa Eduskunnan oikeusasiamies ohjaa Helsingin kaupunkia jatkossa huomioimaan arvioinnissa esitetyt perustelut toiminnan suunnittelussa ja toteuttamisessa jatkossa. Anonymisoitu ratkaisu on annettu tiedoksi myös Länsi-Uudenmaan hyvinvointialueelle ja Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnalle.

Oikeusasiamiehen ratkaisu on liitteenä 1.

Esittelijä

vs. hallinto- ja valvontapäällikkö
Tove Munkberg

Lisätiedot

Sofie Klawér-Kallio, erityissuunnittelija, puhelin: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi

Liitteet

- 1 Eduskunnan oikeusasiamiehen ratkaisu 19.6.2024, EOAK/3022/2023

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.10.2024

§ 32

Kaksikielisten hyvinvointialueiden ja Helsingin kaupungin kirje Sosiaali- ja terveysministeriölle ja Terveysten ja hyvinvoinnin laitokselle mahdollisuudesta saada materiaalia ja tietoa yhdenvertaisesti molemmilla kansalliskielillä

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Vs. hallinto- ja valvontapäällikkö Tove Munkberg esitteli kokouksessa kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän lähettämää kirjettä sosiaali- ja terveysministeriölle ja Terveysten ja hyvinvoinnin laitokselle.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kaksikieliset hyvinvointialueet, Helsingin kaupunki ja HUS-yhtymä ovat 16.9.2024 lähettäneet kirjeen sosiaali- ja terveysministeriölle ja Terveysten ja hyvinvoinnin laitokselle.

Kirjeessä on painotettu materiaalien ja tietojen saatavuuden tärkeyttä molemmilla kansalliskielillä, jotta voidaan taata sekä suomen- että ruotsinkielisen väestön tiedonsaantioikeudet.

Kirje on liitteenä 2.

Esittelijä

vs. hallinto- ja valvontapäällikkö
Tove Munkberg

Lisätiedot

Sofie Klawér-Kallio, erityissuunnittelija, puhelin: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi

Liitteet

2 Kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän kirje sosiaali- ja terveysministerille ja Terveysten- ja hyvinvoinnin laitokselle

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.10.2024

§ 33

Lähetekeskustelu kielisuunnitelman mallin uudistamisesta

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Hallintomenettelypäällikkö Antti Peltonen esitteli asiaa. Kansalliskielilautakunta toivoi toimialoilta palautetta mallista sekä joustomahdollisuuksia päivityksen yhteydessä.

Päätösehdotus

Kansalliskielilautakunta päättää käydä ja merkitä tiedoksi lähetekeskustelun syksyn 2024 toiminnasta.

Esittelijän perustelut

Kaupunginhallitus päätti käsitellessään kaksikielisyystoimikunnan raporttia 24.2.2020, 133 §, että laaditaan jokaiselle toimialalle ja liikelaitokselle toiminnan tarpeisiin vastaava kielisuunnitelma kielellisten palvelujen ja riittävien henkilökunnan kielitaitojen turvaamiseksi.

Kaksikielisyystoimikunta hyväksyi liitteenä 1 olevan kielisuunnitelman mallin, jota organisaatioyksiköt ovat hyödyntäneet laatiessaan kielisuunnitelmaa.

Kielisuunnitelman malli on mahdollisesti syytä uudistaa tulevaa kielisuunnitelmien päivittämistä varten. Lautakunta voisi käydä lähetekeskustelun muutoksista, joita malliin voitaisiin ottaa.

Esittelijä

hallintomenettelypäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintomenettelypäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Liitteet

3 Kielisuunnitelman malli 2020

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.10.2024

§ 34

Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2025

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti pitää kokouksensa Kaupungintalolla vuonna 2025 seuraavasti:

23.1.2025

13.2.2025

13.3.2025

Käsittely

Kansalliskielilautakunta päätti kokousajoistaan päätöksestä ilmenevällä tavalla.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Helsingin kaupungin hallintosäännön 29 luvun 2 §:n mukaan muu toimielin kuin kaupunginvaltuusto kokoontuu päättäminään aikoina sekä lisäksi puheenjohtajan kutsusta. Toimielimen puheenjohtaja voi asioiden vähäisen määrän tai muun erityisen syyn vuoksi peruuttaa kokouksen tai muuttaa kokouksen alkamisaikaa päätettynä kokouspäivänä.

Kuntalain (410/2015) 140 §:n mukaan lautakunnan pöytäkirja siihen liitettyine oikaisuvaatimusohjeineen tai valitusosoituksineen pidetään tarkastamisen jälkeen nähtävänä yleisessä tietoverkossa, jollei salassapitoa koskevista säännöksistä muuta johdu.

Esittelijä

hallintomenettelypäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintomenettelypäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.10.2024

Helsingfors stads nationalspråksnämnd
Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunta

Björn Månsson
ordförande
puheenjohtaja
29–34 §

Tua Gunnelius
protokollförare
pöytäkirjanpitäjä
29–34 §

Protokollet justerat
Pöytäkirja tarkistettu

Simon Bergman

Hanna Lähteenmäki